


Semana de Aniversário da
Escola de Música da UFRJ
167 anos

10 a 14 de agosto de 2015

Salão Leopoldo Miguez, 19h



TRÂNSITO **S** CULTURAIS:

Música entre América Latina e Europa

VI SIMPÓSIO INTERNACIONAL &
de MUSICOLOGIA da UFRJ
Colóquio Internacional do

Instituto Ibero-americano de Berlim (IAI)

Universidade das Artes de Berlim (UDK)

10 a 15 de agosto de 2015



Semana de Aniversário da Escola de Música da UFRJ - 167 anos
10 a 14 de agosto de 2015
Salão Leopoldo Miguez, 19h

TRÂNSITO S CULTURAIS:

Música entre **América Latina e Europa**

Programa de Pós-Graduação da Escola de Música da UFRJ

VI SIMPÓSIO INTERNACIONAL DE MUSICOLOGIA DA UFRJ
& COLÓQUIO INTERNACIONAL DO
INSTITUTO IBERO-AMERICANO DE BERLIM (IAI) /
UNIVERSIDADE DAS ARTES DE BERLIM (UDK)
10 a 15 de agosto de 2015
10 de agosto - Ed. Ventura
11 a 14 de Agosto - Academia Brasileira de Música
15 de agosto - Escola de Música (Sala da Congregação)

REALIZAÇÃO:



Universit t der Künste Berlin



Ibero-Amerikanisches
Institut
Preu ischer Kulturbesitz



APOIO:

Edital de Eventos
PR-3



O 167º aniversário de fundação da Escola de Música da Universidade Federal do Rio de Janeiro será comemorado em grande estilo, com uma semana integral de concertos, onde serão homenageados os compositores Francisco Manuel da Silva (150 anos de morte) e Francisco Braga (70 anos de morte) através de concertos realizados pelo Orquestra Sinfônica da UFRJ, com o organista Eduardo Biato, sob a direção de André Cardoso e pelo Coral Brasil Ensemble-UFRJ, com o organista Alexandre Rachid, sob minha regência. Francisco Manoel da Silva teve um papel fundamental na criação da Escola de Música. Foi através de solicitação sua, feita ao Imperador D. Pedro II, que foi criado o Decreto Imperial nº 238, de 27 de novembro de 1841, o qual autorizava à Sociedade de Música extrair duas loterias por ano que seriam destinadas à criação e manutenção do Conservatório de Música. Após sete anos, em 13 de agosto de 1848, foi finalmente inaugurado o Conservatório de Música, primeira instituição de ensino musical do Brasil, tendo como diretor Francisco Manuel da Silva.

Durante a semana teremos ainda a presença da soprano Veruschka Mainhard, acompanhada pelo pianista Giulio Draghi, os “Violoncelos UFRJ”, sob a regência de Ernani Aguiar, a encenação da ópera “O professor de Música” de Pergolesi, sob a regência de Priscila Bonfim e direção cênica de José Henrique Moreira e o pianista Breno Seifert. Teremos ainda o VI Simpósio Internacional de Musicologia da UFRJ / Colóquio Internacional Instituto Ibero-Americano e Universidade das Artes de Berlim 2015, com palestras, conferências e debates onde importantes musicólogos e pesquisadores de vários países estarão reunidos trazendo suas reflexões e contribuições para a arte.

A Escola de Música da UFRJ celebra mais um aniversário de sua fundação reafirmando seu compromisso com a excelência artística, acadêmica e a produção de conhecimento.

Maria José Chevitarese

Diretora da Escola de Música da UFRJ

TRÂNSITO S CULTURAIS:

A primeira instituição de ensino oficial de música no Brasil completa 167 anos, todos dedicados ao ensino da música em suas mais diferentes vertentes. Os eventos comemorativos da Semana da Escola de Música da UFRJ são planejados tematicamente em consonância com o Simpósio Internacional de Musicologia da UFRJ, e neste ano o tema se estabelece como uma provocação ao pensamento investigativo, entre os muitos tópicos a serem debatidos na temática “Trânsitos Culturais”, alguns serão ilustrados nos concertos, através das obras apresentadas. Diálogos culturais, práticas musicais e ideologias; migração e viagens; identidade, nacionalismo e exotismo; cultura, sociedade e política; enfim, um pouco de tudo, para expressar com isto a importância da produção científica da unidade, em equilíbrio com sua produção artística.

E na programação artística, a Orquestra Sinfônica da UFRJ faz o concerto de abertura, sob a regência do maestro e professor André Cardoso. Neste concerto, *Episódio Sinfônico*, de Francisco Braga, “marca a homenagem ao compositor”, seguida pela *Petite Suite*, de Debussy, e *Variações sobre um Tema de Haydn*, de Brahms” A semana segue com Giulio Draghi e Veruschka Mainhard, com a apresentação de três coleções de obras para piano e canto, com uma nova participação do professor Eduardo Biato, mas como compositor, com Quatro Aforismas e uma Canção Sáfica. Na mesma noite, o mais novo grupo da Escola de Música, Violoncelos UFRJ, com a regência do prof. Ernani Aguiar, apresentando um repertório com obras brasileiras, entre as quais a *Ária*, das *Bachianas Brasileiras nº 5*, de Villa-Lobos, e a *Violoncelada*, de sua autoria. Na quarta, a vez de Pergolesi e a ópera atribuída a ele, “O Professor de Música”, montagem deste ano do projeto Ópera na UFRJ e sucesso absoluto de público e crítica, tendo sido apresentada no Teatro Municipal de Niterói e em Petrópolis. No concerto de quinta, Breno Seifert irá apresentar Lorenzo Fernandes, Chopin, Liszt e Reger. E na sexta, sob a regência da prof^a Maria José Chevitarese, um concerto com obras sacras de Alberto Nepomuceno, Francisco Manoel e Francisco Braga, com destaque a este último para o *Te Deum Alternado*. Em uma semana de aniversário, damos as boas-vindas aos que participarem dos eventos programados, na esperança de que a semana seja de aprimoramento e compartilhamento.

Marcelo Jardim

Diretor Artístico da Escola de Música da UFRJ

10 de agosto de 2015 / segunda-feira
16h30

Cerimônia de Posse da nova Diretora da Escola de Música da UFRJ
Maria José Chevitarese, diretora
Andrea Adour, vice-diretora

10 de agosto de 2015 / segunda-feira

19h

Orquestra Sinfônica da UFRJ
André Cardoso, regente

Concerto de Abertura

Homenagem à Francisco Braga
(70 anos de morte)

Francisco Braga (1868-1945)

Episódio Sinfônico (comp. 1898)

Claude Debussy (1862-1918)

Petite Suite, L.65 (comp. 1886-89)
I. En Bateau (Sailing): Andantino
II. Cortège (Retinue): Moderato
III. Menuet: Moderato
IV. Ballet: Allegro giusto

Johannes Brahms (1833-1897)

Variações sobre um Tema de Hayd, Op. 56
(comp. 1873)
I. Tema: Coral de Santo Antônio (Andante)
II. Variação I: Poco più animato (Andante
con moto)
III. Variação II: Piu Vivace (Vivace)
IV. Variação III: Con moto
V. Variação IV: Andante con moto (Andante)
VI. Variação V: Vivace (Poco presto)
VII. Variação VI: Vivace
VIII. Variação VII: Grazioso
IX. Variação VIII: Presto non troppo
(Poco presto)
X. Finale: Andante

11 de agosto de 2015 / terça-feira

19h

Veruschka Mainhard, soprano

Giulio Draghi, piano

Violoncelos UFRJ

Marcus Ribeiro (diretor musical)

Liana Meireles, Murilo Gandine, Diogo Moura, Glenda Carvalho*, Flávia Chagas*, Fábio Coelho*, Daniel da Silva* / Ernani Aguiar, regência

* convidados especiais para o concerto

Parte I

Giulio Draghi e Veruschka Mainhard
Paul Kammerer (1880-1926)

Acht Gesänge (comp. 1906)
Danke, lieber Sonnenstrahl
(Gustav Prizibram)
Jugend (Franz Evers)
Tänzerin (Helene Nahovska)
Bettlerliebe (Theodor Storm)
Stilles Lied (Max Garr)
An... (Nikolaus Lenau)
Abendrot (Stephen Millenkovich)
Ruhetal (Ludwig Uhland)

Eduardo Biato (1960)

Quatro Aforismos e uma Canção Sáfica
(comp.2015)
I (Anacreonte)
II (Píndaro)
III (Baquílides)
IV (Íbrico)
Canção Sáfica (Safo)
Estreia Mundial

Franz Liszt (1811-1886)

Die Loreley (Heinrich Heine) (comp. 1841)

Parte II

Violoncelos UFRJ,
Veruschka Mainhard, Ernani Aguiar

Mario Tavares (1928-2003)

Pavana ao sono de um Mestre (comp. 1983)

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Bachianas Brasileiras nº 5
Ária – Cantilena (Ruth Corrêa) (comp. 1938)
Veruschka Mainhard, soprano

Ernani Aguiar (1950)

Violoncelada (1983)

12 de agosto de 2015 / quarta-feira

19h

O Professor de Música

Ópera de Pergolesi

Orquestra Sinfônica da UFRJ

Priscila Bonfim, regência e direção musical

José Henrique Moreira, direção cênica

Michele Ramos, soprano (Lauretta, aluna diletta)

Saulo Laucas, tenor (Lamberto, professor de música)

Cícero Pires Pinto, baixo (Colagianni, empresário)

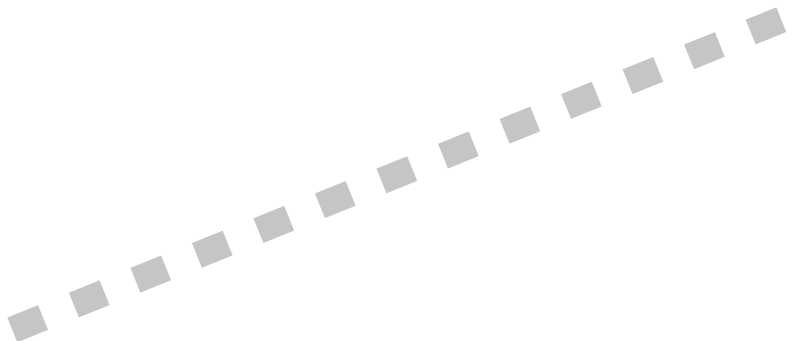
Helena Lopes, mezzo-soprano (Dorina, aluna)

Sinopse

A casa de um respeitado professor de música, como uma academia, é muito procurada por seus valiosos ensinamentos. Lamberto, o exigente professor, dedica uma atenção especial à sua aluna Lauretta, pouco atenta e esforçada, mas bonita e sedutora. O empresário Colagianni chega à casa para contratar cantoras e se encanta por Lauretta, querendo de imediato, mesmo sem ouvi-la cantar uma ária, assinar um contrato. Lamberto se opõe energicamente, pois considera que ela ainda não está preparada para a carreira artística. Em um momento de desatenção do mestre, o empresário aproveita para seduzir a aluna, fazendo-lhe uma declaração de amor e prometendo grande sucesso pelos palcos do mundo, deixando Lauretta confusa. O professor, querendo provar que sua discípula precisaria de mais estudo para enfrentar o público, convoca Lauretta e Dorina para fazerem um dueto. Mas percebendo que sua aluna estava inclinada a aceitar a proposta de Colagianni, passa Lamberto a tratá-la gentilmente, levando Lauretta a conciliar os interesses dos dois de modo a incluir, no contrato, o professor como seu acompanhador ao cravo em suas futuras récitas.

Duração: 60 min

Faixa Etária: Livre



13 de agosto de 2015 / quinta-feira

19h

BRENO SEIFERT, piano

Oscar Lorenzo Fernandez (1897-1948)

Terceira Suite Brasileira (comp. 1942)

- I - Toada
- II - Seresta
- III - Jongo

Max Reger (1873-1916)

Variações e fuga sobre um tema de Bach,
Op. 81 (comp. 1904)

- Tema andante
- 14 Variações
- Fuga Sostenuto

Intervalo

Frederic Chopin (1810-1849)

Balada nº 4, Op. 52, fá menor (comp. 1842)

Franz Liszt (1811-1886)

Aprés une lecture du Dante, fantasia quasi
sonata (comp. 1849)

14 de agosto de 2015 / sexta-feira

19h

Coral Brasil Ensemble UFRJ

Maria José Chevitaresh, regência e direção musical

Alexandre Rachid, órgão

Rafaela Fernandes, soprano

Carla Antunes, contralto

Luisa Kurtz, soprano

Beatriz Simões, contralto

Guilherme Fonseca, tenor

Leonardo Soares, baixo

Alberto Nepomuceno (1864-1920)

Missa em ré menor – para coro feminino e órgão
(comp. 1914)

Kyrie

Glória

Credo

Sanctus

Benedictus

Agnus Dei

Rafaela Fernandes, soprano

Carla Antunes, contralto

Francisco Manoel da Silva (1795-1865)

Cântico Religioso – Ó Deus Benigno

Ó salutares

Tatiana Nogueira, soprano

Francisco Braga (1868-1945)

Te Deum Alternado (comp. 1904)

Te Dominum

Tibi Omines

Sanctus

Te gloriosos

Te Martyrum

Partem imensas

Sanctum quoque

Tu Patris Sempiternus

Tu devictus

Judeu Crederis

Salvem fac

Per singultos dies

Dignare Domine

Fiat Misericordia

Luisa Kurtz, soprano

Beatriz Simões, contralto

Guilherme Fonseca, tenor

Leonardo Soares, baixo

Orquestra Sinfônica da UFRJ

Direção artística: André Cardoso e Ernani Aguiar

Violinos: Adonhiran Reis (spalla), Fábio Peixoto (spalla), Felipe Prazeres (spalla), Marco Catto (spalla), Amanda Tavares, Ana Catto, André Bukowitz, Andreia Carizzi, Arthur Pontes, Caroline de Santa Rosa, Felipe Damico, Fernando Matta, Gabriel Gonçalves, Her Agapito, Inah Kurrels, Kelly Davis, Leonardo Bandeira, Marcos Vinicius Graça, Maressa Portilho, Marília Aguiar, Mauro Rufino, Ranan Antonini, Ricardo Coimbra, Sarah Cesário, Sônia Katz, Talita Vieira, Thierry de Lucas Neves

Violas: Carlos Eduardo Tavares, Cecília Mendes, Denis Rangel, Erick Alves, Francisco Pestana, Ivan Zandonade, Jessé Pereira, Rúbia Siqueira

Violoncelos: Diogo Souza, Eleonora Fortunato, Gretel Paganini, Liana Meirelles, Márzia Miglietta, Mateus Ceccato, Murillo Gandine, Paulo Santoro, Ricardo Santoro

Contrabaixos: Larissa Coutrim, Rodrigo Favaro, Saulo Bezerra, Tarcísio Silva, Voila Marques

Oboés: Juliana Bravim, Pierre Descaves, Thiago Neves

Flautas: Alexandre Santiago, Guilherme Brandão, Thaís Alves, Timóteo de Oliveira, Victor Gonçalves

Clarinetas: Adilson Alves, Gabriel Peter, Lucas Ferreira, Victor Hugo

Fagotes: Bruno de Souza Peçanha, Mauro Ávila, Paulo Andrade, Pedro Paulo Parreiras

Trompetes: Anderson Medeiros, Bianca Silva, Gabriel Linhares, Michael Custódio

Trombones: Brian Ronald, Carlos Henrique da Silva, Olga Sodré, Wesley Correa

Trompas: Luciano Oliveira, Sérgio Motta, Tiago Carneiro, Wilton Barbosa

Tuba: Felipe Maicon, Leonardo Siqueira

Percussão: Fausto Maniçoba, Geiza Carvalho, Julio Miglio, Marcos Nero, Pedro Moita, Tiago Calderano

Direção de produção: Vanessa Rocha | Montagem: Paula Buscácio | Arquivo: Sérgio Di Sabbato

Monitores: Clara Santos e Murillo Gandine

Brasil Ensemble-UFRJ

Regência: Maria José Chevitarese

Órgão: Alexandre Rachid

Sopranos: Aline Talon, Kamille Távora, Luísa Kurtz, Isabela Cristina Freitas, Isabela Oliveira, Juliana Sampaio, Luciana Burges, Luísa Lima, Mariana Gomes, Marilda Sant'Anna, Rafaela Fernandes, Priscila Bastos, Tatiana Nogueira; Mezzos: Beatriz Simões, Carla Antunes, Francielle Idala Dias, Susan Cruz, Telma Pará, Helena Lopes; Tenores: Anderson Bruno de Azevedo, André Novaes, Bruno Anjos, Edmundo Cardoso Filho, Felipe Tenório, Guilherme Fonseca, Guilherme Moreira, Roberto Monteiro Salles, Zangerolame Tabosa; Baixos: Felipe Naim, Fernando Lourenço, Gabriel Giacomini Moura, Gilmar Garantizado, Kaique Stumpf, Leon Nascimento, Leonardo dos Santos Soares, Marcelo Coelho, Ullisses Areias César

VI SIMPÓSIO INTERNACIONAL DE MUSICOLOGIA DA UFRJ & COLÓQUIO INTERNACIONAL INSTITUTO IBERO-AMERICANO E UNIVERSIDADE DAS ARTES DE BERLIM
Rio de Janeiro, 10 a 15 de Agosto de 2015

AGOSTO / AUGUST	10 2ª.f / MONDAY Ventura	11 3ª.f / TUESDAY Academia Brasileira de Música	4ª.f / WEDNESDAY Academia Brasileira de Música
9h-16h		Credenciamento e inscrições	Credenciamento e inscrições
9h-10:30h		GRUPO DE TRABALHO	SESSÃO DE COMUNICAÇÕES Sammartino (Univ Cordoba) Gamboa Hoyos (Univ Andes) Santos (UCS)
10:30h-11h		INTERVALO	INTERVALO
11h-12h	RECEPÇÃO DO CONVÊNIO BRASIL & ALEMANHA	ABERTURA RECITAL PALESTRA Pedro Bittencourt (UFRJ) & Bernd Schultheis (Goethe-Universität Frankfurt)	PALESTRA Ulrike Mühlischlegel (IAI)
12h-13:30h	ALMOÇO	ALMOÇO	ALMOÇO
13:30h-15:30h		PRONUNCIAMENTOS SESSÃO DE COMUNICAÇÕES Berçot (CEFET/RJ) Vannucci (ECO-UFRJ) Dantas Barbosa (UFRJ)	MESA TEMÁTICA Omar Corrado (Univ Buenos Aires) Edward Ayres d'Abreu (UNL) Maria Alice Volpe (UFRJ)
15:30h-16h	REUNIÃO PRÉ-CONGRESSO	INTERVALO	INTERVALO
16h-17:30h		SESSÃO DE COMUNICAÇÕES Rodrigues (UNESP) Albuquerque & Salles (USP) Passamae (OSES)	SESSÃO DE COMUNICAÇÕES Franco (UFRJ) Porcas (Calouste Gulbenkian) Liberal (UNL)
19h	Concerto de Abertura HOMENAGEM A FRANCISCO BRAGA (70 anos de morte) Orquestra Sinfônica da UFRJ Regente: André Cardoso Eduardo Biato, órgão Francisco Braga Leopoldo Miguez Saint-Saëns, Salão Leopoldo Miguez	VERUSCHKA MAINHARD, soprano GIULIO DRAGHI, piano VIOLONCELOS UFRJ ERNANI AGUIAR, regência Salão Leopoldo Miguez	O PROFESSOR DE MUSICA Ópera em 2 atos, de Pergolesi Orquestra Sinfônica da UFRJ Priscila Bonfim, regência José Henrique, direção cênica Salão Leopoldo Miguez

**VI UFRJ INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON MUSICOLOGY & INTERNATIONAL COLOQUIUM OF IBERO-AMERICAN
INSTITUTE, BERLIN (IAI) / UNIVERSITY OF ARTS, BERLIN (UDK)
August 10 - 14, 2015 - Rio de Janeiro, Brazil**

2015 AGOSTO / AUGUST	13 5ª.f / THURSDAY Academia Brasileira de Música	6ª.f / FRIDAY Academia Brasileira de Música	SÁBADO / SATURDAY Passeio - Congregação
9h-16h	Credenciamento e inscrições	Credenciamento e inscrições	
9h-10:30h	SESSÃO DE COMUNICAÇÕES Langenkamp (Univ Utrecht) Sant'Ana (IFMT) Herrera (Rutgers)	SESSÃO DE COMUNICAÇÕES Taborda (UFRJ) Delvizio (USP) Milagres (UniRio)	REUNIÃO PÓS-CONGRESSO
10:30h- 11h	INTERVALO	INTERVALO	
11h-12h	CONFERÊNCIA Dörte Schmidt (UdK)	PALESTRA Paulo Ferreira Castro (UNL)	
12h- 13:30h	ALMOÇO	ALMOÇO	ALMOÇO
13:30h- 15:30h	MESA TEMÁTICA Christina Richter-Ibáñez (Univ Tübingen) Daniela Fugellie (UdK) Matthias Pasdzierny (UdK)	MESA TEMÁTICA Rodolfo Coelho de Souza (USP) Flavio Silva (FUNARTE) André Cardoso (UFRJ)	GRUPO DE TRABALHO
15:30h- 16h	INTERVALO	INTERVALO	ENCERRAMENTO
16h- 17:30h	SESSÃO DE COMUNICAÇÕES Monteiro & Zani (USP) Bosquet (Univ Cuyo) Glocer (Univ Buenos Aires)	LANÇAMENTO DE LIVRO PALESTRA Castello Branco (UFJF) COQUETEL	
19h	BRENO SEIFERT Piano Fernandez, Reger, Liszt, Chopin Salão Leopoldo Miguez	HOMENAGEM A FRANCISCO MANUEL DA SILVA (150 anos de morte) CORAL BRASIL ENSEMBLE Maria José Chevitaresh, regência Alexandre Rachid, órgão Nepomuceno, Francisco Manuel da Silva, Francisco Braga Salão Leopoldo Miguez	

Comissão Organizadora / Comisión Organizadora / Kongressorganisation / General Committee

André Cardoso (UFRJ) & Ulrike Mühlischlegel (IAI, Berlim), Presidentes / Vorsitze / Chairs

Maria Alice Volpe (UFRJ)

Marcos Nogueira (UFRJ)

Pauxy Gentil-Nunes (UFRJ)

Pedro Bittencourt (UFRJ)

Marcelo Jardim (UFRJ)

Antonio Augusto (UFRJ)

Mário Alexandre Dantas Barbosa (UFRJ), Coordenador de Produção

Comissão Científica / Comisión Científica / Programmausschuss / Program Committee

Maria Alice Volpe (UFRJ) & Dörte Schmidt (UdK), presidentes / Vorsitze / Chairs

Omar Corrado (Universidad de Buenos Aires)

Christina Richter-Ibáñez (Universität Tübingen)

Daniela Fugellie (UdK)

Marcos Nogueira (UFRJ)

Ilza Nogueira (Universidade Federal da Paraíba)

**Academia Brasileira de Música
Rua da Lapa, 120 - 12º andar - Auditório - Lapa - Rio de Janeiro - RJ**

**Edifício Ventura Corporate Towers
Av. República do Chile, 330 - Torre Leste - 21º andar - Centro - Rio de Janeiro - RJ**

**Escola de Música da UFRJ
Rua do Passeio, 98 - Lapa - Rio de Janeiro - RJ**

VI SIMPÓSIO INTERNACIONAL DE MUSICOLOGIA DA UFRJ
& COLÓQUIO INTERNACIONAL DO
INSTITUTO IBERO-AMERICANO DE BERLIM (IAI)
UNIVERSIDADE DAS ARTES DE BERLIM (UDK)
“Trânsitos Culturais: Música entre América Latina e Europa”

VI SIMPOSIO INTERNACIONAL DE MUSICOLOGÍA DE LA UFRJ
& COLÓQUIO INTERNACIONAL
INSTITUTO IBERO-AMERICANO DE BERLÍN (IAI)
UNIVERSIDAD DE LAS ARTES DE BERLÍN (UDK)
“Trânsitos Culturales: Música entre América Latina y Europa”

VI INTERNATIONALES MUSIKWISSENSCHAFTLICHES SYMPOSIUM UFRJ
& INTERNATIONALES KOLLOQUIUM DES
IBERO-AMERIKANISCHEN INSTITUTS, BERLIN (IAI)
UNIVERSITÄT DER KÜNSTE, BERLIN (UDK)
„Kulturaustausch: Musik zwischen Lateinamerika und Europa“

VI UFRJ INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON MUSICOLOGY
& INTERNATIONAL COLOQUIUM OF
IBERO-AMERICAN INSTITUTE, BERLIN (IAI)/
UNIVERSITY OF ARTS, BERLIN (UDK)
“Cultural Exchanges: Music Between Latin America and Europe”

10 a 15 de agosto de 2015

TRÂNSITO S CULTURAIS

Música entre América Latina e Europa

REALIZAÇÃO:



Universität der Künste Berlin



Ibero-Amerikanisches
Institut
Preußischer Kulturbesitz



APOIO:



Edital de Eventos
PR-3



CNPq
Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico



APRESENTAÇÃO

O Simpósio Internacional de Musicologia da UFRJ ocorre na Semana da Escola de Música e é planejado em consonância com os eventos comemorativos do aniversário da Escola, como iniciativa da Diretoria da Escola de Música e da Coordenação do Programa da Pós-Graduação. Expressa um direcionamento intensificado em prol da produção científica da Unidade, buscando maior equilíbrio entre a sua produção artística e científica.

A realização do VI Simpósio Internacional de Musicologia da UFRJ em conjunção com o Colóquio Internacional do Instituto Ibero-Americano de Berlim e da Universidade das Artes de Berlim é resultado do convênio firmado entre as instituições do Brasil e da Alemanha e sua realização no Rio de Janeiro conta com a cooperação da Academia Brasileira de Música. A realização de evento casado mediante convênio com instituições do exterior visa à internacionalização da universidade brasileira.

O VI SIM_UFRJ “Trânsitos Culturais: Música entre América Latina e Europa” propõe debater o tema em escopo abrangente das diversas tradições culturais, contextos e tempos históricos, sendo de especial interesse do Colóquio Internacional IAI / UdK aprofundar o conhecimento sobre as “Trajetórias da música erudita entre América Latina e Europa, 1945-1970”.

O evento casado reúne destacadas personalidades da América Latina, Europa e EUA, visando intensificar a interlocução entre a comunidade de pesquisadores de diversos países. O tema “Trânsitos Culturais” propõe debater os seguintes tópicos: diálogos culturais, circulação, transferência e apropriação de ideias, repertórios, estéticas, estilos, técnicas, práticas musicais e ideologias; música e rupturas artísticas e culturais; representação e tradução cultural; migração, exílio e viagens; identidade, alteridade, nacionalismo e exotismo; cultura, sociedade e política; estudos interdisciplinares: artes visuais, teatro, literatura, filosofia, história, sociologia e antropologia cultural; patrimônio e acervos musicais; políticas institucionais de intercâmbio científico, artístico e cultural entre América Latina e Europa; estratégias discursivas na relação entre arte e ciência; conhecimento e poder.

A organização do Simpósio em diversas modalidades pretende intensificar a integração entre o ensino e a pesquisa em nível de graduação e pós-graduação, e inclui sessões de comunicação de trabalhos aprovados mediante submissão. O livro e os anais com a versão integral dos trabalhos, publicados em formato impresso e digital, serão disponibilizados gratuitamente no site da EM-UFRJ.

A Comissão Organizadora e a Comissão Científica têm plena convicção de que o Simpósio Internacional de Musicologia da UFRJ contribuirá para o avanço do conhecimento científico da área, para a sistematização e aprofundamento do assunto escolhido para essa edição e, ainda, propiciará diálogo frutífero entre a comunidade de pesquisadores brasileiros e do exterior de reconhecido mérito, inserindo a contribuição brasileira na musicologia internacional.

Assim damos as boas-vindas aos simposiastas esperando que nos próximos dias todos possam desfrutar dos benefícios do encontro da Arte com a Ciência.

Maria Alice Volpe
Presidente da Comissão Científica

NOTE OF WELCOME

The UFRJ International Symposium on Musicology takes place concomitantly with the UFRJ School of Music Week and is planned as part of the events commemorating the institution's anniversary. As an initiative of the School of Music Director Board and the Graduate Studies Program, it expresses the institution's enhanced goal towards its scientific output, seeking greater balance with its artistic production.

The VI International Symposium on Musicology of the Federal University of Rio de Janeiro in conjunction with the Ibero-American Institute-Berlin (IAI) and the University of Arts-Berlin (UdK) is the result of the cooperation agreement between the institutions of Brazil and Germany, and its realization in Rio de Janeiro has the support of the Brazilian Academy of Music. The organization of joint conference in cooperation with institutions abroad aims at the internationalization of the Brazilian university.

The VI SIM_UFRJ "Cultural Exchanges: Music Between Latin America and Europe" proposes to approach this theme in broad scope of diverse cultural traditions, contexts and historical times, and of special interest to the International Colloquium IAI / UdK is to increase knowledge of the "Trajectories of art music between Latin America and Europe, 1945-1970."

The joint conference brings together leading personalities from Latin America, Europe and the USA, thus furthering the dialogue among communities of scholars from various countries. The theme "Cultural Exchanges" provides an opportunity for scholars to engage in the discussion of the following issues: cultural dialogues, circulation, transfer and appropriation of ideas, repertoires, aesthetics, styles, techniques, musical practices and ideologies; music and artistic or cultural ruptures; representation and cultural translation; migration, exile, and travels; identity, otherness, nationalism, and exoticism; culture, society and politics; interdisciplinary studies: visual arts, theatre, literature, philosophy, history, sociology, and cultural anthropology; heritage and collections; institutional policies of scientific, artistic and cultural exchange between Latin America and Europe; discursive strategies in the relationship between art and science; knowledge and power.

The organization of the Symposium on various types of activities intends to enhance the integration between teaching and research at graduate and post-graduate level as it includes sessions of papers selected upon submission. The book and the proceedings with the full version of the keynotes and papers will be published in printed and digital version, and will be freely available at UFRJ School of Music website.

The General Committee and Program Committees are confident about the role of the UFRJ International Symposium on Musicology to the advancement of scientific knowledge in the area, for systematizing and furthering reflection on the subject chosen for this edition, for providing a fruitful dialogue between the community of Brazilian and foreign researchers of recognized merit, which will ultimately provide a better visibility to the Brazilian contribution within the international community of scholars.

Welcome to all with the wish that everyone can enjoy the benefits of the meeting of art and science in the next days.

Maria Alice Volpe
Chair of the Program Committee

10 de agosto de 2015 / segunda-feira
Edifício Ventura — 21º andar — Torre Leste - Sala de Reuniões

11h-12h	RECEPÇÃO DO CONVÊNIO BRASIL – ALEMANHA
12h-13:30h	ALMOÇO
13:30h-17:30h	REUNIÃO PRÉ-CONGRESSO

15 de agosto de 2015 / sábado
Escola de Música da UFRJ — Sala da Congregação

9h-12h	REUNIÃO PÓS-CONGRESSO
12h-13:30h	ALMOÇO
13:30h- 15:30h	GRUPO DE TRABALHO
15:30h-16h	ENCERRAMENTO

Os horários de credenciamento, inscrições, almoço e intervalo podem ser vistos nas tabelas das páginas 10 e 11.

11 de agosto de 2015 / terça-feira

Academia Brasileira de Música

9h-10:30h	GRUPO DE TRABALHO
11h-12h	ABERTURA RECITAL PALESTRA Pedro Bittencourt (UFRJ) & Bernd Schultheis (Goethe-Universität Frankfurt) – Interpretação musical participativa em <i>Stratifications</i> (2010) para sax tenor e eletrônica em tempo real de Bernd Schultheis
13:30h- 14h	PRONUNCIAMENTOS Homenagem a Mercedes Reis Pequeno (1921- 2015) Homenagem a Gerard Behágue (1937-2005): 10 anos de falecimento
14h-15:30h	SESSÃO DE COMUNICAÇÕES Coordenador de Sessão: Frederico Silva Santos (UEMG-Diamantina/ UFRJ)
14h	Fernando Santos Berçot (CEFET/RJ) - Centro Federal de Educação Tecnológica Celso Suckow da Fonseca) – A música de Vincenzo Pucitta e as celebrações da corte no Rio de Janeiro (1817-1827)
14:30h	Alessandra Vannucci (Escola de Comunicação da UFRJ) – Un baritono ai tropici / Um barítono nos trópicos
15h	Mário Alexandre Dantas Barbosa (UFRJ) – A produção de Meneleu Campos em seu terceiro retorno à Europa (1913-1915)
16h-17:30h	SESSÃO DE COMUNICAÇÕES Coordenador de Sessão: Mário Alexandre Dantas Barbosa (UFRJ)
16h	Lutero Rodrigues (UNESP & ABM) – A incompatibilidade entre cultura popular e técnicas contemporâneas: suas consequências no Brasil do final do século XX
16:30h	Joel Albuquerque (USP) & Paulo de Tarso Salles (USP) – <i>Suíte Sugestiva</i> de Villa-Lobos: paródia, ruído e acaso
17h	Maria Aparecida dos Reis Valiatti Passamae (Orquestra Sinfônica do Estado do Espírito Santo) – Temporada Lírica de 1922: os cenários do Rio de Janeiro, Europa e América do Sul

12 de agosto de 2015 / quarta-feira

Academia Brasileira de Música

9h-10:30h

SESSÃO DE COMUNICAÇÕES

Coordenador de Sessão: **Frederico Silva Santos** (UEMG-Diamantina/ UFRJ)

9h

Federico Sammartino (Facultad de Artes, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina) – Apunten los osciladores a Europa. Ideología, Europa y experimentación en la música cordobesa de los '60

9:30h

Carolina Gamboa Hoyos (Universidad de los Andes) – Y el movimiento se detiene en el aire: influencias de Luigi Nono en la obra vocal de Jacqueline Nova (Gante 1935 - Bogotá 1975)

10h

Antônio Eduardo Santos (Universidade Católica de Santos) - Música Nova e Gilberto Mendes: um sentido transformador

11h-12h

PALESTRA

Ulrike Mühlischlegel (Ibero-Amerikanischen Instituts, Berlim, Alemanha) – Pautas, discos y cintas: las colecciones de música del Instituto Ibero-Americano de Berlín

13:30h- 15:30h

MESA TEMÁTICA

Moderador: **Ricardo Tacuchian** (UniRio e ABM)

13:30h

Omar Corrado (Universidad de Buenos Aires) – Historiografía musical en tránsito: la producción de los emigrados austro-alemanes en Argentina (1940-1960)

14h

Edward Luiz Ayres de Abreu (Universidade Nova de Lisboa) – Ruy Coelho como arauto do “portuguezismo” e da modernidade lusitana: as viagens ao Brasil em 1919 e 1922

14h30

Maria Alice Volpe (UFRJ e ABM) – Gerard Béhague, do panamericanismo ao multiculturalismo / Gerard Béhague, from Pan-Americanism to Multiculturalism

15h-15h30

Debate

16h-17h30

SESSÃO DE COMUNICAÇÕES

Coordenador de Sessão: **Mário Alexandre Dantas Barbosa** (UFRJ)

16h

Suely Campos Franco (UFRJ) – A música da Semana Santa de São João del-Rei e de Braga: influências e trajetórias recíprocas

16:30h

Mariana Portas de Freitas (Fundação Calouste Gulbenkian) – Receção teórica e polémicas transatlânticas: os contactos/contágios entre Caetano de Melo de Jesus e João Vaz Barradas Muito Pão e Morato (Salvador da Baía - Lisboa, 1734-1760)

17h

Ana Maria Liberal (CESEM, FCSH-UNL / i2ads, FBAUP-UP) & Luiz Guilherme Duro Goldberg (UFPeL) – O Douro também tem Sereias

13 de agosto de 2015 / quinta-feira

Academia Brasileira de Música

- 9h-10:30h** **SESSÃO DE COMUNICAÇÕES**
Coordenador de Sessão: **Frederico Silva Santos** (UEMG-Diamantina/ UFRJ)
- 9h **Harm Langenkamp** (Utrecht University) – The festival that never was: Nicolas Nabokov's maneuvering in Cold War Brazil
- 9:30h **Edson Hansen Sant' Ana** (IFMT/UNESP) – Almeida Prado: narrativa por ele mesmo de sua trajetória às referências progressivas da Europa
- 10h **Eduardo Herrera** (Rutgers, The State University of New Jersey) – Iannis Xenakis em Argentina: Recepción, Diálogos e Intercambios
- 11h-12h** **CONFERÊNCIA**
Dörte Schmidt (Universität der Künste, Berlim, Alemanha) – Kulturelle Räume und ästhetische Universalität. Musik und Musiker im Exil / Espaços culturais e universalidade ou: porque a música é importante para o debate atual sobre o exílio
- 13:30h - 15:30h** **MESA TEMÁTICA**
Moderador: **Pedro Bittencourt (UFRJ)**
- 13:30h **Christina Richter-Ibáñez** (Universität Tübingen, Alemanha) – European and (Latin-)American Art, Literature, and Music in dialogue – Expositions and Summer courses in Argentina and Brazil in the early Fifties
- 14h **Daniela Fugellie** (Universität der Künste, Berlim, Alemanha) – Hans-Joachim Koellreutter y la música sudamericana en los Cursos Internacionales de Verano de Darmstadt (1949–1951)
- 14h30 **Matthias Pasdzierny** (Universität der Künste, Berlim, Alemanha) - Exiled musicians and cultural transfer, a story of success? The case of Richard Engelbrecht
- 15h-15h30 Debate
- 16h-17h30** **SESSÃO DE COMUNICAÇÕES**
Coordenador de Sessão: **Mário Alexandre Dantas Barbosa** (UFRJ)
- 16h **Eliana Monteiro da Silva** (ECA-USP-FAPESP) & Amílcar Zani (ECA-USP) – Florestan and Eusebius through Latin American lens: the piano pieces of Argentinian Gerardo Gandini and Chilean Eduardo Cáceres
- 16h30 **Diego Bosquet** (Universidad Nacional de Cuyo, Argentina) – La trayectoria pedagógica de Aleksey Abutkov, antes y después del exilio [Argentina 1923-1945]
- 17h **Silvia Glocer** (Universidad de Buenos Aires) – Sofía Knoll: Reconstruyendo el camino de la Liebling hebrea [Argentina décadas 1930 – 1950]

14 de agosto de 2015 / sexta-feira

Academia Brasileira de Música

- 9h-10:30h** **SESSÃO DE COMUNICAÇÕES**
Coordenador de Sessão: **Antonio Augusto** (UFRJ)
- 9h **Marcia E. Taborda** (Escola de Música, UFRJ) – Em busca do sonho: violeiros portugueses no Rio de Janeiro oitocentista
- 9:30h **Cyro Mauricio Delvizio** (ECA-USP) – A inserção de Agustín Barrios no mundo violonístico
- 10h **André Milagres** (UniRio) – Conceitos pictóricos na obra de Leo Brouwer: uma aproximação com Paul Klee
- 11h-12h** **PALESTRA**
Paulo Ferreira de Castro (Universidade Nova de Lisboa, Portugal) – Nacionalismo e cosmopolitismo na música portuguesa do século XX
- 13:30h- 15:30h** **MESA TEMÁTICA**
Moderador: Lutero Rodrigues (UNESP)
- 13:30h **Rodolfo Coelho de Souza** (USP) – O Minimalismo no Festival Música Nova: uma influência europeia mais do que norte-americana
- 14h **Flavio Silva** (FUNARTE e ABM) – A Bienal de Música Brasileira Contemporânea
- 14:30h **André Cardoso** (UFRJ e ABM) – Eugen Szenkar no Brasil: a criação da OSB e o fomento da atividade sinfônica no Rio de Janeiro na década de 1940
- 15h-15:30h Debate
- 16h-17:30h** **LANÇAMENTO DE LIVRO**
O Instrumento Musical como Aparato (Ed. UFJF)
Marta Castello Branco
- PALESTRA**
O Interno Olhar de Fora: observações de Vilém Flusser sobre a música brasileira
- COQUETEL

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO DE JANEIRO

Roberto Leher

Reitor

Ivan da Costa Marques

Pró-reitora de Pós-Graduação e Pesquisa

CENTRO DE LETRAS E ARTES/

Flora de Paoli Faria

Decana

ESCOLA DE MÚSICA

Maria José Chevitarese

Diretor

Andréa Adour

Vice-diretor

Programa de Pós-graduação em Música

Pauxy Gentil Nunes

Coordenador

Sector de Ensino de Graduação

Celso Ramalho

Diretor Adjunto

Sector Artístico

Marcelo Jardim

Diretor Adjunto

Cursos de Extensão

Ronal Silveira

Diretor Adjunto

Cursos de Musicalização

Aline Silveira

Coordenadora

Simpósio & Colóquio

Comissão Organizadora / Comisión Organizadora /
Kongressorganisation / General Committee

**André Cardoso (UFRJ) & Ulrike Mühschlegel (IAI,
Berlim)**, presidentes / Vorsitze / Chairs

Maria Alice Volpe (UFRJ)

Marcos Nogueira (UFRJ)

Pauxy Gentil-Nunes (UFRJ)

Marcelo Jardim (UFRJ)

Pedro Bittencourt (UFRJ)

Antonio Augusto (UFRJ)

Mário Alexandre Dantas Barbosa (UFRJ)

Comissão Científica / Comisión Científica /
Programmausschuss / Program Committee

Maria Alice Volpe (UFRJ) & Dörte Schmidt (UdK),
presidentes / Vorsitze / Chairs

Omar Corrado (Universidad de Buenos Aires)

Christina Richter-Ibáñez (Universität Tübingen)

Daniela Fugellie (UdK)

Marcos Nogueira (UFRJ)

Ilza Nogueira (Universidade Federal da Paraíba)

Sector Artístico da Escola de Música da UFRJ

Marcelo Jardim, diretor artístico

Suely Franco, produtora cultural

Vanessa Rocha, produtora Orquestra Sinfônica

Rosinaldo Martins, Francisca Marques, Rafael Reigoto,

Paula Buscácio, André Garcez

Sector de Comunicação da Escola de Música da UFRJ

Francisco Conte, José Mauro Albino, Meri Toledo,
Fernanda Estevan,

Anna Carolina Bayer e Renato Paixão

(Projeto Gráfico e diagramação - CoordCOM/UFRJ)

Acompanhe as notícias e a programação da
Escola de Música da UFRJ pelo site:

www.musica.ufrj.br

Ou envie um email para leodigital@musica.ufrj.br para recebê-las
em seu correio eletrônico.

Realização:



Apoio: